

Ginkgo

ギンコウ



“Hachioji Hometown Program for International Students” — Exchange Party
 「留学生八王子ふるさとプログラム」の交流場面 — 交流会

P.2

Main Contents

Interview: Ms.Nyan and Mr.Lam P.3

インタビュー：留学生ニャンさんとラムさん

Tax Time: National Health Insurance

税金シリーズ：国民健康保険 P.4

Seasonal Japanese Cooking: Rice with Bamboo Shoots

季節の日本料理：竹の子ご飯 P.5

Registered Population of Non-Japanese Residents
 (As of Feb., 2006) Countries: 95

Male: 3,532 Female: 4,453 Total: 7,985

外国人登録人口

(平成18年2月現在) 95 か国

(男) 3,532人 (女) 4,453人 計 7,985人

Since the "Family" between international students and Japanese citizens was formed in Hachioji for the first time, it has been nearly one year.

Last year we had 50 families. Based on home visit, various interactions between them have taken place such as cooking, having meal or going out together, etc. Above all, exchange parties and barbecue party with all of the families were held, which remained in everyone's mind as good memories.

Now, the "Family" for this year is invited.

"I want to be a friend with Japanese or Japanese family"

"I want to share the story of my homeland with everyone"

Have you ever thought like that? You are welcome to join us.

More information regarding the invitation and application form can be found on the below.



八王子市で、初めての留学生と日本人の“ファミリー”が誕生してもうすぐ1年になります。

昨年は、約50組のファミリーが誕生し、ホームビジットなどを基本に一緒に料理を作ったり、食事をしたり、出かけるなど様々な交流が行われました。また、ファミリーの皆さんとの交流会やバーベキュー大会なども実施され、たくさんの楽しい思い出ができました。

さて、今年の“ファミリー”の募集が始まります。

「日本人や日本人の家族と交流したい」

「自分の国のことを伝えたい」

というあなたを八王子の家族が待っています。

募集に関する詳しい内容や申込書はこちら。

<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/gakuen/Hometown.ht>

Application Period: April 15 (Sat.) ~ 30(Sun.)

Inquiries/Application:

College Community and Culture Section, *Hachioji City*

042-620-7409, Fax: 042-626-0253

E-mail: shiminkatsudo@city.hachioji.tokyo.jp

募集期間 : 4月15日(土) ~ 30日(日)まで

問い合わせ・申し込み : 八王子市学園都市文化課

0426-20-7409 ファックス: 0426-26-0253

Eメール: shiminkatsudo@city.hachioji.tokyo.jp

The 14th annual international festival. New discovery & encounter, and a lot of events await you!

14回目の国際交流フェスティバル。今年も新しい

発見や新たな出会い、様々なイベントがもりたくさん。



“We're different & that's great” Festival

10:30~16:00 **May 21** (Sun.)

みんなちがってみんないい

5月21日(日) 10:30 ~ 16:00

Asakawa River Park near Hachioji City Hall

八王子市庁舎前浅川河川敷広場

Live Performance

Belly Dance, Korean rural folk music, Indonesia Dangdut, Flamenco, Okinawa music, Rock, Blues, etc.

音楽

ベリーダンス、韓国農樂、インドネシア音楽、フラメンコダンス、沖縄音楽、ロック、ブルース、など。

Ethnic Food and Goods

About 100 stalls from all around the world; Asia, Latin America, Africa, etc.

お店

アジア、中南米、アフリカなど世界各地のお料理が味わえる全100ブース(予定)。

Experience & Events

Drum Circle which anybody can join in, Hair cutting demonstration of the sheep, Milking experience, Japanese open air tea ceremony, Braille/ Japanese sign language, etc.

体験&イベント

みんなで参加するドラムサークル、羊の毛刈り実演、乳絞り体験、野点、点字・手話など。

Sponsored by “We're different & that's great” Organizing Committee Tel & Fax: 042-646-3277 <http://homepage3.nifty.com/minnatigau/>

主催 : みんなちがってみんないい実行委員会

Tel & Fax: 042-646-3277

<http://homepage3.nifty.com/minnatigau/>

Interview

じんぶつ 人物インタビュー



Ms.Nyan and Mr. Lam (Vietnam)
ニャンさんとラムさん(ベトナム)

わたし ゆめ うちの夢はベトナムの子供たちに夢を
あた 与えること。


Our dream is to present dreams to the
children of Vietnam.

This time we introduce Mr. Lam and Ms. Nyan, the guests for “International Understanding Lecture” held in February.

Regarding Vietnam

Name of Country: The Socialist Republic of Vietnam. **Capital:** Hanoi. **Language:** Vietnamese. **Population:** about 83 million. There are 54 ethnic groups, and 90% among them are Kinh(or Viet) group. It is located in the center of Southeast Asia. 2 hours are different with Japan.

Since the old days Vietnam has been influenced by various countries, and its tracks of China, France, America and others can be found in the architectures. In Hoi An, where the first Japanese settled, there is a bridge called “Japanese Bridge”.

What is different with Japan

Traffic in Japan is very convenient. The length from the North down to the South is 1,650km in Vietnam, and it takes about 32 hours by train. We don't have fast trains like Shinkansen. However, you can enjoy the scenery from the window of trains that runs slow. Also, boats are more used than cars, and convenient. Many students go to school by boat.

Things Experienced First: Mr. Lam

Hot spring: In Vietnam, even men are shy of being naked among themselves. Above all, as the water was so hot, I couldn't be soaked. However, I like it very much now. **Sushi:** We don't eat raw fish in Vietnam, as the temperature is high. At first when I went to sushi shop, I could just eat the cheap ones, and my Japanese friend who went with me seemed glad (Laugh).

On International Exchange: Ms. Nyan

Since I took part in Hachioji Hometown Program for International Students last year, I have participated in various events. I think different culture is not a weird, but interesting thing. When we understand different culture of each other and get well together, the world can be in peace.

Future & A Word to Everyone

In August last year, we set up Lamshop, which sells miscellaneous goods from Vietnam on the internet. With the profits, we would like to found the scholarship foundation for the Vietnamese children who cannot go to school even though they want to. Also, when we go back to Vietnam, we would like to establish a school and pass the wonderful Japanese culture and technology to Vietnamese children.

We hope people don't think just of the war regarding Vietnam, but touch the nature & people, and our love & heart.

今回は2月に行われた「国際理解講座」で母国の話を聞かせてくださったラムさんとニャンさんです。

ベトナムの紹介

国名: ベトナム社会主義共和国
首都: ハノイ。 **言語:** ベトナム語。 **人口:** 約8,353万人で、54民族があり、そのうち90%がキン族です。東南アジア中央部に位置し、日本との時差は2時間。

ベトナムは昔からいろいろな国の影響を受けており、建物などで中国、フランス、アメリカなどの跡が残っています。一番最初に日本人が定住したホイアン(合安)では、日本橋と呼ばれる橋があります。

日本とはこれが違う

日本は交通が便利。ベトナムでは国土の北の端から南の端までの長さは1650kmで、電車で約32時間かかります。新幹線のような早い電車はありませんが、ゆっくりと走る電車の窓から見えるきれいな風景を楽しめます。また、車より船の方が発達し便利で、船で通学する学生も多いです。

初めて経験したこと:ラムさん

温泉: ベトナムでは男性同士でも裸になるのを恥ずかしがります。それに、熱くて入れなかったのですが、今は大好きになりました。 **寿司:** ベトナムでは気温が高いので、生ものはあまり食べないですね。最初回転すし屋に行くと安いものが食べなかったの、一緒に行った日本人の友だちが喜んでいました(笑い)。

国際交流とは:ニャンさん

昨年の留学生八王子ふるさとプログラムへの参加をきっかけに、市内で行われるいろいろなイベントに参加しています。違う文化はおかしいことではなく、面白いこと。お互いの文化を理解し合い、仲良くすると世界の平和にもつながると思います。

夢と皆さんに一言

去年8月にベトナムの雑貨などをネットで販売するLamshopを設立しました。その収益金で学校に行きたくても行けないベトナムの子供たちのため奨学金財団をつくりたいです。また、将来ベトナムに帰ったら学校を造り、日本のすばらしい文化や技術をベトナムの子供たちに伝えたいです。

ベトナムの戦争だけを思わないで、ベトナムという国の自然や人々、愛や人情などを見て欲しいです。

It's Tax Time! / National Health Insurance



税金シリーズ / 国民健康保険

Nobody likes paying taxes. But, let's face it, it's to be done and we don't have much choice. From this time, we introduce various taxes relevant to our daily life.

First, it's the National Health Insurance.

What is the National Health Insurance(NHI)?

The aim of the system is mutual assistance in case of illness or injury, and to ensure their welfare and well-being. NHI covers 70% of medical fees, leaving you to pay the remaining 30%.

Who can join?

Except for those who are already covered by an Employee Health Insurance program at their workplace, foreigners who have completed Alien registration in Hachioji City and have status of residence of at least one year must join it.

Upon registering alien registration at Counter 5, 2F of City Office, you should enroll in the NHI.

National Health Insurance Card

Each subscriber will be issued with a NHI card. You should take this card with you whenever seeking medical care.

税金を払うことが好きな人はいないですよ。しかしながら、払わないといけななのが税金ですね。今からは、日常生活に関わる様々な税金をご紹介します。まずは国民健康保険から。

国民健康保険とは？

皆さんがお金(国民健康保険税)を出し合うことで、病気やケガなどをしたときに安心して治療を受けられる制度です。原則30%の負担で治療を受けられます。

加入する人

職場の健康保険に加入している方を除き、八王子市に外国人登録をしており、在留期間が1年以上ある人は必ず加入しなければなりません。

市役所2階の窓口5番で外国人登録をしてから、その場で国民健康保険に加入してください。

保険証

加入者には保険証が発行されます。病院にかかる時は必ず保険証をお持ちください。

Break Time!

Let's speak in Japanese!

日本語で話してみましょう。

When you lost: I lost my insurance card. Hokensho-o Nakushimashita. 紛失した時: 保険証をなくしました。

When you forgot to take it with you to hospital or etc.: 病院などに持って行くのを忘れたとき:

I forgot to bring my insurance card. Hokensho-o Wasuremashita. 保険証を忘れました。

Payments

Insurance payments are calculated according to the income earned in Japan during the previous year and the number of households.

There is no exemption. Even though you don't have income or use NHI card, the payments must be settled.

However, if your previous year's income is below a certain level, you may be eligible for a reduction.

How to make your payments

Payments must be settled monthly from July until the following February. However, it is changeable depending on the month you enroll.

In general, payment notification is sent in July.

On Having difficulty in making payments...

Please consult National Health Insurance& Pension Section.

If you need an interpreter for consultation, please contact us in advance. (English, Chinese and Hangul only)

Tel: 042-620-7236

保険税

保険税は日本での前年度の所得及び世帯人数により決まります。

保険税に、免除はありません。収入がなくても

保険証を使わなくても、納めなくてはなりません。

前年1年間の所得が基準所得より低いときは、保険税が軽減になる場合があります。

保険税の納め方

通常7月から翌年2月まで8回に分けて納めますが、加入した月より変わります。

納税通知書は、通常7月に郵送されます。

納付が困難な場合は。。

国民健康保険年金課までご相談ください。

相談の際に通訳を希望する方は予めご連絡ください(英語・中国語・ハングルに限る)。

Tel: 042-620-7236



Rice with Bamboo Shoots



Ingredients(4 servings): 4 cups of rice(720g), 250 grams boiled bamboo shoots, 150 grams chicken, 4 shiitake mushrooms, half a carrot, 3 pieces fried bean curd, a dash of vegetable oil, (A) 1 Tbsp. sake, 2 Tbsp. soy sauce, 1 cup dashi stock, (B) 2 Tbsp. sake, 1 Tbsp. soy sauce, 1 tsp. salt

- Directions: 1. Braise bamboo shoots, chicken and mushrooms with vegetable oil, later add oil-taken fried bean curd and seasonings in (A), and bring mixture to a boil. Drain, but save the broth.
2. Wash rice 1 hour before cooking and drain.
3. Add water to broth to make 4 cups and add seasonings in (B) along with the diluted broth to cooked rice.
4. Add vegetables in (1) immediately before turning off heat, and let steam for 10 to 15 minutes.



竹の子ご飯



材料(4人分) 米4カップ(720g)、竹の子250g、鶏肉150g、しいたけ4枚、人参2分の1本、油揚げ3枚、サラダ油少々、(A)砂糖1T、醤油2T、だし汁1カップ、(B)酒2T、醤油1T、塩1T

- 作り方 1 竹の子、鶏肉、しいたけ、人参を油で炒め、後ほど油抜きした油揚げを入れ、(A)を加え、ひと煮立ちさせ、煮汁をきっておく(煮汁はで使用)。
- 2 米は、炊く1時間前に洗い、水をきっておく。
- 3 の煮汁に水を足して4カップにして(B)も加える。
- 4 の米に の汁を加えて炊き、火を止



める直前に
の具を加えさ
らに10~15
分間蒸らす。

Hiking with Active Line

「アクティヴライン」と一緒にハイキング

Why not make friends in an international and internationally minded group of Japanese and non-Japanese hikers?

Organized by: Active Line Hachioji, a volunteer international exchange group.

Area: Mt. Takao, Mt. Jinba, Mt. Kagenobu, etc., sometimes also Ome or Chichibu.

Bring with you: A lunch pack, drinks, rain gear and knee supporters (if necessary), and a plastic sheet.

Very Important: Solid shoes. (Short hikes may take 3-4 hours, longer ones around 6 hours walking time.)

No membership, no charges!

Inquiries: Please send a short Message to Mr. Uwe Makino by mak@aqua.ocn.ne.jp in English, Japanese or German.



国際的で、国際意識をもった日本人と外国人のグループに仲間入りして、友だちを作りませんか。

主催: 国際交流ボランティア団体「アクティヴライン」

ハイキング地域: 高尾山、陣馬山、景信山など、たまに青梅、秩父にも

持ち物: お弁当、飲み物、雨具、ひざのサポーター(必要であれば) 敷物など。

肝心なのは: 丈夫な靴(短いハイキングは3~4時間程度、長いハイキングは約6時間歩きます)

入会金なし、無料!

問い合わせ 英語、日本語、ドイツ語で、mak@aqua.ocn.ne.jpに牧野ウーベヘメッセージをお入れください。

Japanese Classes at Central Public Hall

Morning Class: 10:00~12:00, Fri.
 April 14, 21, 28 / May 12, 19, 26 / June 9, 16, 23 / July 7
 Night Class: 19:00~21:00, Thurs.
 April 13, 20, 27 / May 11, 18, 25 / June 8, 15, 22 / July 6
Inquiries: Central Public Hall 648-2232

JA Hachioji Spring Plants Fair April 22, Sat. & 23, Sun.

Taking "beautiful flowers and greenery for urban life" as the theme, gardeners sell plants, flowerpots and wild flowers they have produced. Venue: South Square of Hachioji Civic Gymnasium. **Inquiries:** JA Hachioji 666-6511

Building City With Flowers & Greenery Fair April 22, Sat. & 23, Sun.

The purpose is to support citizens' gardening life and vitalize the downtown area. Including making and showing floral clock, floral wreath contest and fureai events. Venue: Nishi-hoshasen U Road.

Inquiries: Hachioji Fashion Town Conference 623 - 6311

Exhibition at Yume Art Museum

April 22, Sat.~May 28, Sun.
 - Ono Goro -Track of 80 Years' Paintings-
 June 10, Sat.~July 17, Mon. & Public Holiday
 - Participate & Enjoy -Let's Experience Extraordinary Art-

Inquiries: Yume Art Museum 621-6777

<http://www.yumebi.com>

Nagabusa Fureai Tango Festival May 3, Wed. & Public Holiday ~ 5, Fri. & Public Holiday

1000 *Koi Nobori* streamers are strung across the *Asa* River in the *Nagabusa* area.

Inquiries: Nagabusa Residents' Association at 664-4774.

Hachioji Sightseeing & Listening to Singing Frogs Party June 10, Sat. (Scheduled)

Gather at *Takao-sanguchi* Station and listen to a lecture after dinner on the ecology of the frogs called '*kajikagaeru*'. Then enjoy listening to their beautiful voices at the riverside. Participation fee & reservation required. On first-arrived-first-served basis.

Inquiries: Hachioji Tourism Association at 643-3115.

Hachioji Summer's Fair July 1, Sat. & 2, Sun.

(Scheduled) Morning glories, small wind bells, vegetables and other local products are sold. Venue: Nishi-hoshasen U Road.

Inquiries: Hachioji Fashion Town Conference 623 - 6311

中央公民館の日本語教室

午前10時~12時、金曜日 4月14、21、28日、5月12、19、26日、6月9、16、23日、7月7日
 午後7時~9時、木曜日 4月13、20、27日、5月11、18、25日、6月8、15、22日、7月6日

問い合わせ：中央公民館 648-2232

JA八王子春の植木市 4月22日(土)、23日(日)

「都市生活に美しい花と緑」をテーマに、市内の植木・花生産農家が植木・鉢物・山野草を販売いたします。場所：八王子市民体育館南側広場。問い合わせ：

JA八王子 666-6511

花と緑のまちづくりフェア 4月22日(土)、23日(日)

市民の豊かなガーデニアライフを

支援し、また中心市街地の活性化

を目的とする。花時計の制作

展示・花リースコンテスト・ふ

れあいイベント。場所：西放射線ユーロード。

問い合わせ：八王子ファッション都市協議会

623 - 6311

夢美術館の展覧会スケジュール

4月22日(土)~5月28日(日)

大野五郎・画業80年の軌跡 -

6月10日(土)~7月17日(月・祝)

参加してエンジョイ展

- 不思議なアートに触れてみよう -

問い合わせ：八王子市夢美術館 621-6777

長房ふれあい端午まつり 5月3日(水・祝)~5日

(金・祝) 南浅川河畔で1000匹の大遊泳群の鯉

のぼりがあげられる。問い合わせ：長房地域住民協

議会 664 - 4774

市内観光とカジカガエルの声を聞く会 6月10日(土)

(予定) 市内観光後、高尾山麓で夕食後カジカガエル

の生態について説明があり、その後案内河畔で実際に

声を聞く。有料・要予約・先着順。問い合わせ：八王子

観光協会 643-3115

八王子・夏の風物市 7月1日(土)、2日(日) (予定)

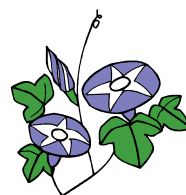
八王子産あさがおをはじめ、風鈴、野菜、地場産品の

販売。場所：西放射線ユーロード。

問い合わせ：八王子ファッション



都市協議会



623 - 6311




The events for citizens are held at the International Exchange Corner on 11th floor of Tokyu Square Bldg. near the north exit of JR Hachioji Station.



JR八王子駅北口の東急スクエアビル11階にある国際交流コーナーで行われるイベントを紹介します。



 Communicating with People from the World
(13:30 ~ 15:30, Sunday)
April 16 Taiwan 

 世界の人とふれあいタイム
(13:30 ~ 15:30, 日曜日)
4月16日 台湾 

Counseling for Foreigners
(14:00 ~ 16:00)
May 14, June 11 (Sun.)
(Second Sun. of each month) 

外国人生活相談
(14:00 ~ 16:00)
5月14日、6月11日 (日曜日)
(毎月第2日曜日) 

 Foreign Language Lessons for Everyone
(Each Thursday, May ~ July)
13:00~15:00 Elementary Korean
15:00~17:00 Intermediate Chinese
19:00~21:00 Let's Speak English 

 みんなの語学シリーズ
(5月 ~ 7月毎週木曜日)
13:00 ~ 15:00 初級韓国語
15:00 ~ 17:00 中級中国語
19:00 ~ 21:00 Let's Speak English
(英語で話しましょう) 

Inquiries: International Exchange Corner at 642-7091

問い合わせ 国際交流コーナー 642-7091

Flea Market Venue, date and time are as follows. Yet there might be changes of the dates. Please confirm before going.

フリーマーケット 場所・日時・問い合わせ先は下記のとおりです。日程が変わることがありますので、お確かめのうえお出かけください。

Venue	Date & Time	Sponsor
Civic Gym South Square	April 29, 10:00 ~ 14:00	
	May 5, 9:00 ~ 15:00	
Nagaike Mitsukebashi	April 15, 10:00 ~ 14:00	
Fujimori Park	April 30, 9:00 ~ 15:00	
Minamiosawa Nakago Park	April 29, 9:00 ~ 15:00	
	April 30, 9:00 ~ 15:00	
	May 28, 10:00 ~ 15:00	
	June 11, 9:00 ~ 15:00	
Minamino Ekimae	April 23, 9:30 ~ 15:00	
Yuyake Koyake Fureai Village	April 16, 9:30 ~ 14:00	
	April 30, 9:30 ~ 14:00	
	May 7, 9:30 ~ 14:00	
	May 20, 9:30 ~ 14:00	
	May 28, 9:30 ~ 14:00	

場所	日時	主催
市民体育館 南側広場	4月29日 10:00 ~ 14:00	
	5月5日 9:00 ~ 15:00	
長池見附橋	4月15日 10:00 ~ 14:00	
富士森公園	4月30日 9:00 ~ 15:00	
	4月29日 9:00 ~ 15:00	
南大沢 中郷公園	4月30日 9:00 ~ 15:00	
	5月28日 10:00 ~ 15:00	
	6月11日 9:00 ~ 15:00	
みなみ野駅前	4月23日 9:30 ~ 15:00	
夕やけ小やけふ れあいの里	4月16日 9:30 ~ 14:00	
	4月30日 9:30 ~ 14:00	
	5月7日 9:30 ~ 14:00	
	5月20日 9:30 ~ 14:00	
	5月28日 9:30 ~ 14:00	

Inquiries: Aozora Recycling Club 青空リサイクルの会: 042-741-3305 Peace Recycling 平和リサイクル: 623-3616
Machida Recycling 町田リサイクル: 044-951-6490 Yuyake Koyake Fureai Village 夕やけ小やけふれあいの里: 652-3072
Recycling Movement Tomo-no-Kai リサイクル運動友の会: 042-579-4003



Emergency Numbers & Sources of Useful Information		役立つ情報	
Foreign Registration Counter, Hachioji City Office 八王子市役所市民課外国人登録窓口 620-7231	Fire/Ambulance (Emergency) 火事・救急車(緊急時) 119		
College Community&Culture Section, 5F, Hachioji City Office 八王子市役所5階学園都市文化課 620-7409	Hachioji Fire Department 八王子消防署 625-0119		
Hachioji City Lifelong Learning Center Library (English, Chinese&Korean Books) 八王子市生涯学習センター図書館(英、中、韓国語の本) 648-2233	Police (Emergency) 警察(緊急時) Hachioji Police Station 八王子警察署 645-0110		
Information Center for Immigration Bureau 入国管理局インフォメーションセンター 03-5796-7112	Takao Police Station 高尾警察署 665-0110		
Narita Flight Information (Arrival and Departure Info) 成田国際空港(出発、到着に関する情報) 0476-34-5000	JR East Infoline (Timetables, fare, etc) JR 東日本(時刻、料金などに関する情報) 03-3423-0111		

Medical Information for Foreigners 医療情報	
AMDA (International Medical Information Center) Weekdays 9:00-17:00 アムダ(国際医療情報センター) 03-5285-8088	
Tokyo Medical Information Service `Himawari` Weekdays 9:00-17:00 ひまわり(東京都保険医療情報センター) 03-5285-8181 * These centers provides a various consulting services in foreign languages 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。	
Tokyo Metropolitan Emergency Interpretation Service Weekdays 17:00-20:00 / Holidays 9:00-20:00 東京都緊急通訳サービス 03-5285-8185	

Counseling For Foreigners 外国人生活相談	
Civic Counselling Subsection, Life Safety&Security Section Hachioji City Office 4th Thurs. every month 毎月第4木曜日 八王子市役所暮らしの安全安心課市民相談担当 620-7227	
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center (Legal/ Immigration issues, education matters etc.) Weekdays 9:30-12:00, 13:00-16:00 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 03-5320-7744	
JHELP.COM (All Kinds of Consultations) ジェヘルプコム(外国人総合相談) 24hours, hot-line 0120-461-997	

Foreign Language Information in Print		外国語情報誌	
City Office Counter 5 & College Community & Culture Section (5F), Create Hall(1F), Community Centers in Hachioji, Part of Post Offices in Hachioji, Most of Municipal Institutions & Universities in Hachioji, International Exchange Corner 市役所5番窓口(外国人登録)、5階学園都市文化課、 クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学、国際交流コーナー Ginkgo ギンコ	Publication of Hachioji International Friendship Club International Exchange Corner, Hachioji City Office Counter 5 & College Community & Culture Section (5F), CommunityCenters in Hachioji, Create Hall (1F), etc. 八王子国際友好クラブの広報紙 / 国際交流コーナー 市役所5番窓口(外国人登録)、5階学園都市文化課、ラポール クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センターなど	Rapport	
Hachioji City Office (Counter 5) College Community & Culture Section (5F) International Exchange Corner 八王子コミュニティガイド	Publication of Active Line Hachioji/ International Exchange Corner Community & Culture Section(5F), Community Centers in Hachioji, Create Hall (1F) アクティヴライン八王子の広報紙/国際交流コーナー	Volcano	ボルケーノ
市役所5番窓口(外国人登録)、5階学園都市文化課、国際交流コーナー	市役所5番窓口(外国人登録)、5階学園都市文化課、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター		

Free Japanese Lessons for Foreigners		外国人のための無料日本語レッスン	
Elementary Japanese Class in Central Public Hall 初級日本語教室、中央公民館 648-2232	Hachioji International Friendship Club 八王子国際友好クラブ 十市 635-1193	Ms.Toichi	
Hachioji Japanese Language Association Private Japanese Lessons for Foreigners 八王子にほんごの会 齋藤 635-1678	Children & Students Working Together for Multi-cultural Society Club University Students teach Japanese to foreign Children 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 大学生が外国人の子どもに日本語を教えます。 090-4721-6897	Ms.Saito	Ms.Sato

Produced by College Community & Culture Section of Civic Action Promotion Division of *Hachioji City*

Address: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi 192-8501
Tel: 042-620-7409 Fax: 042-626-0253
E-mail shiminkatsudo@city.hachioji.tokyo.jp

編集 八王子市市民活動推進部学園都市文化課
発行 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話 042-620-7409
ファックス 042-626-0253
Eメール shiminkatsudo@city.hachioji.tokyo.jp
<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/gakuen/english/top.htm>

